

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

— NÚMEROS EXTRAORDINARIOS —

Les glándules de mono. - Per José M.^a Juan García y Enrique Beltrán. - 50 sèntims cada eixemplar.

L' amo y señor o Refranera valensiana - Per don Estanislao Alberòla. - Tres actes, una peseta.

Chent del día o Mil duros y automòvil. - Per don Rafael Martí Orberá. - Dos actes, 75 sèntims.

Les chiques del barrio - Per J. Soler Peris.
Dos actes, 75 sèntims.

Voreta de 1.^a Albufera. - Per Mariano Serrano.
Dos actes, 75 sèntims.

Pobrets, pero honraets. - Per Felipe Meliá.
Dos actes, 75 sèntims.

Lo que ningú sabía. - Per F. Puig - Espèrt
Dos actes, 75 sèntims.

Vides trencaes. - Per don Estanislao Alberola y Alfredo Sendín Galiana. Dos actes, 75 sèntims.

Al pas del Nasareno. - Per Felipe Meliá.
Dos actes, 75 sèntims.

¡Páre vosté la burra, amic! - Per Felipe Meliá.
Dos actes, 75 sèntims.

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI - SU OBRA :-; Por Juan Lacomba.

En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: De M. Pastor Mata: 2 pts.

Los Grandes Maestros del Renacimiento

Por don Manuel González Martí

Cuaderno de 32 páginas, 60 céntimos.

Tenemos a la venta las obras en castellano
de don RAFAEL MARTÍ ORBERÁ.

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

10611

TENORIO A LA FORSA

COMEDIA VALENSIANA

ORICHINAL DE

ARTURO CASINOS



90



:-: 40 sentims :-:

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.
VALENCIA

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.^a Juan
- 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- 5 ¡Aixina debien ser totes!... - De José M.^a Garrido
- 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- 7 Fallo a blanques. - De José M.^a Juan.
- 8 Terra Fangosa. - De Paco Barchino.
- 9 Mal instint. - De José M.^a Mateu.
- 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- 12 El marit de la machor y el novio de la menuda. - De José M.^a Juan Garcia y J. Ferrer Vercher.
- 13 Picardies d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- 14 ¡Va soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavarí - De Salvador Soler Lluch.
- 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil.
- 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- 21 Hliá que tindre caràcter. - De M. Haro López.
- 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
- 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miquel Asensi.
- 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Ivis Candela-Versió valensiàna de José M.^a Garrido
- 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.
- 35 Anima valensiàna. - De Ignasi y Concheta Ruiz.
- 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.
- 37 El sant de la chica. - De José M.^a Garrido.
- 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá
- 39 La Oroneta. - De Alberto Martín.
- 40 La demaná de la novia. - De don E. Alberola
- 41 La salvació de la casa. - De A. Virosque.

TENORIO A LA FORSA

Apropòsit en un acte y dos cuadros en pròsa.

Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia,
el día 30 de Octubre de 1928.



IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

TELÉFONO 679

DEDICATORIA

A ma chermana Isabel

Isabel; admitix este recòrt com a testimoni
de lo molt que 't vòl ton chermá.

L' AUTOR



ES PROPIETAT

Ningú podrá reproduirla ni representarla sense autorisasló del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permís pera representarla y cobrar els drels.
Queda fet el depòsit que la lley manua.



REPARTO

PERSONACHES

ACTORS

LEONOR	53 aÑs. .	CARMEN CASESNOVES
BRÍGIDA	16 » . .	JOSEFINA MATEO
BENIGNO	56 » . .	PEPE ALBA
GONSALO	60 » . .	PACO FERNÁNDEZ
UN MUNISIPAL		MANUEL ROIG

VARIOS VEÍNS Y VEÍNES



L' ACSIÓ EN VALENSIA.—ÉPOCA ACTUAL,
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR

698336

ACTE ÚNIC

PRIMER CUADRO

DECORAT: Teló curt, en primer terme, figurant un corredor de la casa.

A pòc de alsarse el teló, apareix per la esquèrra, BRÍGIDA, en varies prenes de ròba del Tenorio en el bras y raere LEONOR. BRÍGIDA es una churreta qu' está de criá en la casa y te 16 anys. LEONOR es una jamona duròta, llecha y presumida. Está pirrá per don JUAN.

Leonor Deixa eixa ròba allí dins, ves. Sabent que volía una ploma llarga per a don Juan, me la envíen chicoteta y trencá. Ara aniré yo y vorás si me la cambien.

Brígida ¿Ande quiere que la deje?

Leonor En cuansevòl puesto que no s' estropee. Ya entre yo.

Brígida La dejaré ensima de una silla.

(Mutis per la dreta).

Leonor No la deixes feta un fardo. Cuan apleguen estos díes disfrute y me sent felís. ¿Aón estará éste marit meu? ¡Benigno!... ¡Benigno!...

Ix BENIGNO per la esquèrra; té uns 56 anys y está pròu acabat. Es un caracter sinse enerchía y tot ho sopòrta en resignasió; vist guardapolvo o bata a fi de portar el trache de Tenorio baix.

Benigno ¿Qué vòls?

Leonor Tenim tota la ròba en casa.

Benigno Ya estarás tranquila.

Leonor Tranquila y contentísima. ¿Tú no hu estás?

Benigno Si..., també... Mira; je, je, je.

(Rient forszadament.)

Leonor Este añ hu tenim més ben arreglat que may. ¡Tinc una ilusió, loca!

Benigno Loca... perduda es lo qu' estás.

Leonor Son per a mí els díes més felisos del añ. ¡Ay!... Pensant en les arrogansies de don Juan, me se pòsa carn de gallina. (Suspirant profundament.)

Benigno Y a mí de... ternera.

Leonor Eixa valentía que té en totes les essenes..., eixa arrogansia..., eixa gallardía... ¿Y cuan diu?...

«Aquí está don Juan Tenorio,
y no hay hombre para él».

Benigno ¿Aón está?

Leonor En el primer acte. Setanta dos conquistes diu que feu en un añ y encara me pareixen pòques. Yo si l' haberra conegut...

Benigno ¡Qu' estás parlant en ton marit!

Leonor «Desde una princesa real
a la hija de un pescador,
¡oh!, ha recorrido mi amor
toda la escala social».

(Este vers el diu embelesá).

Benigno Mira, Leonor, a don Juan no li agradaben les agüeles.

Leonor Agüeles... ¿Has dit agüeles?...

¡«Por Satanás, viejo insano,
que no sé cómo he tenido
calma para haberte oído
sin asentarte la mano!»

Benigno Callem, sino ésta encara me posará en la faz la mano.

Leonor ¡Ay..., quína diferència de aquélls hòmens als de ara! Hui, molt de perfum, molt de risarse el cabell, quatre pasaetes ridícules y... res.

Benigno Debilitats, Leonor; això son debilitats.

Leonor Això es fer el ridícul. Abáns se disputaben el amor en la espasa en la má y cara a cara; huí en hipocresía y traisións. ¿Per qu' es això, per qué?

Benigno Perque huí no val la pena matarse per ninguna dòna.

Leonor Perque sou..., no vulle diro. Val més el tipo de don Juan en la capa embo-sat, que tots els hòmens chuuts de ara.

Benigno Val més la inosènsia y castitat de doña Inés, que totes les dònas de ara y les que vinguen en cincuenta anys.

Leonor Sí..., en la inosènsia de doña Inés y lo bobo que tú estás, faríeu una parelleta que... ¡oh! ¿Per aón cauen?

Benigno ¿Per qué m' has de ofendre, eh?...
(Suplicant molt llástimós.

Leonor ¿Per qué m' has de ofendre, eh?...
(En més llástima qu' ell hu diu. ¡Tín chènìt..., espavílat y diso en enerechía!...

Benigno ¿Per qué m' has de ofendre, eh?...
(A tota veu).

Leonor No hiá sanc. No ne queden de aquélla rasa. ¡Cuánts don Juans falten en lo món, per a vergoña vòstra!...

Benigno Veus, en això tens raó. Si n' haberen uns cuants s' en aniríeu totes en ells, y nosatros se quedariem la mar de tranquils.

Leonor Aixó es lo que sou, tranquils, y... bueno, me hu calle. ¡Aón, aón está allò, aón!...

Benigno ¿El qué, chica?

Leonor Lo que demòstra tindre sanc, lo que diu cuan a l' apòsta en don Luis, allò de...

«A esto don Juan se arrojó,
y escrito en este papel
está cuanto consiguió,
y lo que él aquí escribió
mantenido está por él».

Aixó eren hòmens, lo demés siñoretetes, siñoretetes y siñoretetes.

(Mutis per la dreta. BENIGNO, después de indicar en moviments que hu ha de sufrir en resignació, comensa a pasecharse y de cuan en cuan, se para alsaut la vista y agarrantse el cap, pronuncia el nom del immortal SORRILLA.

Benigno ¡Sorrilla!... ¡Pero quín mal he fet yo, Sorrilla!... ¡Eixe Tenorio ha guillat a la meua costella!... ¡Sorrilla!... Che..., sobre matarlo el capitá Sentelles, mira quín rastre ha deixat encara el lladre eixe de don Juan.

Ix LEONOR, per la dreta, resitant en entusiasme.
Els tres primers renglóns els diu dins.

Leonor «Tu presencia me enajena,
tus palabrās me alucinan,
y tus ojos me fascinan,
(Eixint. y tu aliento me envenena.
¡Don Juan! ¡Don Juan! Yo lo im-
(ploro
de tu hidalga compasión;
o arráncame el corazón,
o ámame porque te adoro».

Benigno ¡¡Sorrilla!! (LEONOR inisia el mutis) ¿Aón
vas ara, Leonor? (En gran súplica,
Leonor «¡Imbécil! Tras de mi honor,
que os roban a vos de aquí».
Vach per la ploma. (Mutis esquerra.
Benigno ¿M' ha dit imbèsil? ¡Sorrilla, no hiá
dret! No es sensible qu' esta dòna
meua vacha a parar a Chesús per
culpa teua.

BRIGIDA, per la dreta.

Brígida Señora... Señora...
Benigno ¿Qué vòls, churra?... S' en h' anat.
Brígida «No acierto a hablar.
He visto a un hombre saltar
por las tapias de la huerta».
Benigno ¿Un hombre? Tot hu teníem y això
mos faltaba. Algún lladre... ¿Per aón?
(Alarmat.
Brígida Si es qu' estudio lo que m' ha ense-
ñau la señorita p' haser el papel de
doña tornera.
Benigno ¡Uy!... Mira, Brígida, bota en seguida,
sino hu pagues tú.
Brígida Si es p' aprendelo y acordame.
Benigno Si no botes, sí que t' en vas a enre-
cordar. ¡Au, arrea!
Brígida ¿Que no lo hi dicho bien?
Benigno Vesten y guañarás, Brígida.
Brígida Mira que si yo acabara siendo cómi-
ca de triato. (Mutis esquerra.
Benigno Pues ella m' ha donat mal susto.
Qué... ¿Qué 't pareix? ¿Estás veent el
guisao?... ¡Hiá per a desesperarse!
Asò no es casa, asò es una sucursal
de Chesús ¿Pero a vosté li pareix be
asó, don José? ¡A mí me tornen loco!
¡Asò no es vida!

Ix GONSALO per la esquèrra. Vist guardapolvo, té uns 60 anys y du barba blanca. Ve de fòra y va en alegría de abrasar al amic.

Gonsalo ¡Benigno!... ¡Benigno!...

Benigno ¿Qu' es això?... ¿Quí me crida?... ¿Quí repetix el meu nòm?

Gonsalo Soc yo... Gonsalo...

(Acostantse per a abrasarlo.

Benigno Apártat..., no te conec... (Rechasantlo.

Gonsalo ¡Che!... ¿Tú no coneixes al teu amic Gonsalo?

Benigno ¿Gonsalo?... ¿Conque Gonsalo, eh?... Vesten, bota en seguida.

Gonsalo ¿Pero tú estás loco?

Benigno No hu sé, pero crec que sí. ¡Qué hauré fet per a tindre este castic! Estic pelegant en Brígida, y en seguida, mira, el Comendaor.

Gonsalo No gastes bromes, Benigno.

Benigno Per lo menos ves y que t' afaiten la barba si vòls ser amic meu.

Gonsalo ¿Qué té que vore la barba en l' amistat que mos unix?

Benigno No ha de tindre, hòme, no ha de tindre; y tant com té. Me tenen frechit y desesperat.

Gonsalo Ya notí cuan vach entrar qu' estaves parlant a sòles, ya.

Benigno No; parlaba en don José Sorrilla.

Gonsalo ¿Cóm en Sorrilla? ¿Qué t' has fet esperitiste?

Benigno Si sabera que fentme esperitiste poguera parlar en ell, li había de dir més que li digueren a Camòt.

Gonsalo Che, Benigno, fes el favor de respectar a ú dels escritors més ilustres del sigle dèneu.

Benigno El respète y admire, pero...

- Gonsalo Sinse pero. El que ha fet òbres com «El puñal del godó», «El zapatero y el rey» y atres, y sobre tot «Don Juan Tenorio», eixe honra la patria que l'ha vist naixer; eixe se deu nomenar sempre en respècte.
- Benigno La meua costella, cuan ve esta fecha, no hiá qui la resistisca.
- Gonsalo Pero, ¿per qué?
- Benigno Perque delira per don Juan.
- Gonsalo Pues pòrtala a qu'el vecha y en pau.
- Benigno ¿Sí, eh? La última vòlta qu'el va vore fon en una sosietat y me s'escapá en el que fea de don Juan.
- Gonsalo ¡Che!...
- Benigno Gracias que m'enterí a temps y la portí a casa en seguida.
- Gonsalo ¿Y ya li s'en ha anat eixa manía?
- Benigno Cada vòlta la té més aferrá. Els sèt actes s'els sap de memòria. Per a evitar que me fasa alguna trastá, no la deixe anar a vórelo.
- Gonsalo Eucara com se conforma.
- Benigno Se conforma a cambi de qu'el fem así en casa tots els anys.
- Gonsalo ¿En casa?
- Benigno Com te hu dic. Ella es doña Ines y a mí me fa fer el don Juan. ¿A tú te pareix que puc dir allò de «Yo gallardo y calavera» sinse guañarme una drapá?... A estes altures vestit de danseta, ¿no estaré per a que me fusilen per la espala, che?
- Gonsalo ¿Qu'el feu en ròba y tot?
- Benigno En ròba y en decorat.
- Gonsalo ¿Y el teatret aón está?
- Benigno El teatro es tota la casa. Cada acte en una habitasió. La essena del sopar, en el comedor. El claustro de doña Inés, la cuina. El sementèri,

l'alcoba nòstra. Huit díes abáns lleva el llit, pòsa els sepulcres, tira un matalap en tèrra y hasta que pasa Tots Sans, allí mos tens dormint en el sementèri.

Gonsalo Che, això deu imposar.

Benigno Yo sé la pòr que pase, y això que me chite armat.

Gonsalo ¿T' amagues alguna pistòla?

Benigno Qué, hòme; me fa chitar vestit de Tenorio y en la espaseta posá.

Gonsalo Sí qu' es deliri.

Benigno Per les nits ensomía; sobresaltat me despèrte y me la vech en ulls d' espantá, dient:

«Ah. ¡Estos sueños me aniquilan;
mi cerebro se enloquece...,
y esos mármoles parece
que estremecidos vacilan!»

Chica, chica, deixa estar els mármoles;
¿vòls dormir, Leonor?

«No; no me causan pavor
vuestros semblantes esquivos;
jamás, ni muertos ni vivos,
humillaréis mi valor».

Y a lo millor m' asòlta cada trompá
que me desconchunta.

Gonsalo ¡Vacha obsesió!

Benigno L' atra nit ensomiaba segurament
qu' estaba batintse en don Luis, per-
que día:

«Y tú, insensato,
que me llamas vil ladrón,
dí en prueba de tu razón,
que cara a cara te mato.»

Y en el rabo de la granera estaba
pegantme furgaes.

Gonsalo Pues tú t' enduríes mal susto.

- Benigno Susto y tocata. Qué... ¿Te paréix que puc estarli agrait al gran don José Sorrilla?
- Gonsalo Hòme, ell no te ninguna culpa que ta muller fasa això.
- Benigno Si en conter del Tenorio habera escrit a... la sògra, no estaría yo pasant este calvari.
- Gonsalo Bò es que s' admire un drama tan popular, pero tanta admirasió ralla en locura.
- Benigno Abáns m' ha dit que ya tenía en casa la ròba, pues no tardará molt en ferme vestir de danseta y ya no me la deixa llevar hasta que pase Tots Sans.
- Gonsalo ¡Che, qué chiflaura!
- Benigno Tot lo que me trata de mal cuan vach com ara, me trata de be mentres pòrte el trachet. No sap que ferse. Sempre ve raere de mí tocantme la... espaseta.
- Gonsalo Eixa dòna está perduda.
-

Ix LEONOR per la esquèrra, en un paper porta la plòma del Tenorio. Ans se li òu parlar dins en BRIGIDA.

- Leonor Desde dins) Ya vorem si te saps el paper.
- Benigno Adiós, ya está ahí la tenoria,
- Leonor Desde dins) Com no el fases be, no tindrás regal.
- Benigno ¿Veus la preocupasió que té?
- Gonsalo M' esperaré a saludarla.
- Benigno No t' escaparás, pues, de pendre part tú també.
- Leonor Eixint) ¿Encara estás en el puesto aon te deixí? Hola... ¿Vosté así, don Gonsalo? ¿Cuan de temps sinse vórel?

- Gonsalo Ya fea temps, ya. Per a tú no pasen dies, estás chovenòta.
- Leonor Pues encara me diu este que soc agüela.
- Benigno A mí no me fiques en líos.
- Leonor No fa molt me digueres, aludintme, que a don Juan no li agradaben les agüeles.
- Benigno Ya tenim a don Juan en dansa.
- Leonor Y tú l'has resibit así de plantó y tan tranquil.
- Benigno ¿Aón l'había de recibir? ¿En la selda de doña Ines, en el panteón, o en la hostería del laurel?
- Leonor Li haberes pogut traure una cadira. ¿Sap per qué hu diu?
- Gonsalo Sí, me hu ha explicat Benigno.
- Leonor Es una gran ilusió la que tinc per estos dies. Soc entusiasta admiraora del immortal Sorrilla.
- Gonsalo Yo també soc admiraor.
- Leonor Clar, y tots. ¿Quín españòl no coneixerá el Tenorio? Nòsatros el representem en casa y disfrutem una enormitat.
- Benigno Sí, Gonsalo. ¡Una enormitat molt enorme!
- Leonor Mire, m'habíen enviat una ploma trencá per a este, y vine de canviarla.
- Benigno Haberne arrancat una del plumero, dòna.
- Leonor Ya no falta res. Tenía unes ganes loques d'ensayar en la ròba posá. ¿Vòl vosté ensayar el don Gonsalo?
- Gonsalo No, yo noestic per a eixos tròts.
- Benigno Sí, hòme, sí. Fes tú el don Juan y yo vos apuntaré en una ametrallaora. ¡Si no li dispares a ésta, el còll!

Leonor Yo vach a vestirme de deña Ines. Ala, vístet tú també y ensayarem algúns trossets. Tin la ploma, allí hu tens tot apunt.

Benigno ¡Pero dòna, tan pronte ya vòls vestirme de mamarracho!

Leonor ¿A un trache que te honra, li díus mamarracho? ¡Mira lo que parles si vòls que tingam la festa en santa pau!

Benigno ¿Tú veus, Gonsalo? ¿Te fíjes?

Leonor ¿En qué s' ha de fijar?

Benigno En lo que disfrutem.

Leonor Si tú no disfrutes, yo sí, conquie ya hu saps.

Benigno Eh... ¿Qué te pareix? Seguiu, seguiu fijante en lo que disfrutem.

Gonsalo Leonor, això no está be; deus mirar qu' es ton marit. Yo en son llòc no sé cóm me pegaría.

Leonor ¿Amenases?

«Me haceis reir, don Gonsalo, pues venirme a provocar es cómo ir a amenazar a un león con un mal palo».

Benigno ¡Retrúcali, don Gonsalo!

Gonsalo No, yo no amenase, pero...

Leonor «Jamás delante de un hombre mi alta cerviz incliné...»

Ale, a vestirte tú, y yo també. (Mutis esquerra.

Benigno ¿Qué fem, Comendaor?

Gonsalo Ves, vístet y guañarás més.

Benigno Che, y yo... ¡Sorrilla!

Gonsalo Yo m' en vach.

Benigno Quédat, hòme, y vorás cóm disfrutem. Asò es algún pecat que tinc que porgar. Ya vorás que be me para el trachet, estic fet una monaeta. ¡Pero Sorrilla...! ¡Don José! (Mutis dreta.

Gonsalo ¡Pòbre Benigno! Pues yo fas temps.
Vulle vore el tipo que fa vestit de
danseta, que diu ell.

BRIGIDA, per la esquèrra.

Brígida ¡Señorito!... ¡Señorito!... ¿Ande está el
señorito?

Gonsalo Ara eixirá. ¿Qué 't pasa, tan sofocá?

Brígida ¡Qué quié usté que me pase! Que yo
hí venío aquí a servir y no a poneme
monja.

Gonsalo ¡Mare de Deu! Això es qu' esta també
es actrís.

Brígida Primero, que había de decir no sé
qué de parte de la señá tornera; me
conformo por el regalico y ahora se
ha empeñau la señora en que sea
monja; y yo no quió ser, ¡jea! Tengo
mi maño y quió casame. ¿Ande está
el señorito?

Gonsalo ¡Pero chica, si es una funsió!

Brígida Se piensan que soy tonta y s' han
engañao. ¡Ni quió ser monja, ni quió
ser funsió! ¡Si mi maño lo supiera...,
no quió pensalo! Y que m' ha traío
la ropa y to pa ponémela ya. ¿Ande
está el señorito?

Gonsalo ¡Pòbra chica! Ella hu ha pres pòc
fòrt. ¿Tú no has vist el Tenorio?

Brígida Ni lo vide, ni quió velo tampoco.

Gonsalo Bueno, pero no 't sofoques.

Brígida Se creen que porque una es de pue-
blo está atontá y en mí se llevan
chasco. ¿Ande está el señorito?

Gonsalo Deixa estar al señorito, dòna; está
molt afaenat. Total es posarte el há-
bit un rato per a fer la funsió, des-
pués t' el lleves y s' ha acabat.

Brígida Sí, sí; palabras no les faltan. ¿Quién m' asegura que cuando estoy vestida no me llevan a un convento pa en-serrame? Una vez dentro a ver qué hago. Yo morirme de pesaumbre y mi maño golverse loco. ¿Ande está el señorito?

Gonsalo Qué desconfiá es la gachona. ¿Y qué vòls del señorito?

Brígida Desile que me voy, eso.

Leonor Desde dins) ¡Brígida!...

Gonsalo Te criden.

Brígida Me tie sin cuidao.

Leonor Idem) ¡Brígida!...

Brígida Sí, como no vaya su abuelo... ¿Ande está el señorito?

Gonsalo ¡Che, qué llanda en el señorito!

Leonor Idem) ¡Brígida!... ¿Estás sorda?

Gonsalo ¡Dòna ves, veches lo que vòl!

Brígida Bueno, iré; pero como intente pone-me el hábito... (Mich mutis y torna) Si siente chillar no acuda, qu' es que la estoy espachurrando.

(Mutis esquerra.

Gonsalo Pues ella té mal susto. Eixa Leonor está varilla. Comprenc qu' el pòbre Benigno estiga desesperat. (Va a la dreta y figura hablar en BENIGNO) «Che, Benigno, vòls que t' achude?... Com vullgues... Procura eixir pronte, no siga que la churra t' estropee a doña Inés... ¿Que la mate?... No tingues mal còr, hòme. ¿Entre a achudarte o qué?... ¿Ya es-tás?... Bueno, bueno». Pues ell s' hau-rá vestit pòc be, diu que ya está. Che, che qué chiflaura de dòna. ¿Cóm haurá quedat la churra? (Va a la esque-rra y presta atensió) No se òu res. L' haurá convensut. Més val aixina.

BENIGNO, per la dreta com si el portaren a penchar vestit desastrosament de Tenorio. Porta un pesic de crepé pegat a la barba de cuansevòl manera. La capa la du arrastrant com si portara cola. GONSALO se chira y, al vórela, no pòt reprimir la risa.

Benigno ¿Qué 't pareix, estic arrogant?

Gonsalo La mar de be, che. (Aufegantlo la risa.)

Benigno ¿La mar de be y te burles?

Gonsalo No es burlarme, hòme, no es burlarme.

Benigno Qu' es pues, ¿pitorrecharse?

Gonsalo T'ampòc, es que... ¡ay! (Agarrantse la panxa.)

IX BRIGIDA, per la esquèrra.

Brígida L' hi dicho que no, y no ha de conseguilo. ¿Ande está el señorito?

Benigno S' ha mòrt.

Brígida ¿Sabe usté pa qué me llamaba? Pa conveseme. Empeñá está en poneme el hábito. ¿Monja yo, con un maño que tengo más templau que tos los señoritingos d' aquí? ¡Cá! ¿Ande está el señorito?

Benigno En la modelo, per cachôches.

Brígida Si no quíe usté desímelo se lo preguntaré a... a... ¡Rediez que bicho más feo! (Asombrá al vore a BENIGNO.)

Benigno ¡Sorrilla! (Sempre qu' este personache nomena a Sorrilla hu diu alsant la vista y en llástimosa súplica.)

Brígida Vaya una presona rara. ¿D' ande s' habrá escapao?

Gonsalo ¡Pòbre Benigno!

Benigno Bueno, ¿pero tú qué vòls del señorito?

Brígida Desile que la señora está loca.

- Benigno No cal qu' el busques que això ya hu sap ell.
- Brígida Es que quió desile también qu' es un calsonasos, porque...
- Benigno ¡Churra... la lengua ten!
- Brígida Sí, señó; un calsonasos que su mujer l' hase bailar.
- Benigno ¡Churra..., churra..., que me pèrts!
(Chillant.)
- Brígida Y como yo no quió ser monja, ni estar entre locos, me voy d' esta casa.
- Benigno En envecha) Dichosa tú, yo que poguera.
- Brígida Dentro está vestía de monja y empenhá en vestíme a mí. Pero, ¿ande está el señorito?
- Gonsalo Chica, ¿que no el coneixes? Estás parlant en ell.
- Brígida Pero... si tié razón...; si es el... señorito. (Molt extrañá al reconéixerlo. ¡Cómo lo había de conoser si paece un espanta gurriones!
- Benigno A tú si que me pense que te vach a espantar yo, churra malaída.
- Brígida ¡Qué tipo..., puf!... (Esclata en gran risa.
- Benigno ¿Encara te burles, churra?
- Brígida ¡Si está pa correrlo a pedrás!...
(Sinse parar de riure.
- Benigno Me pense que la primer víctima de don Juan vas a ser tú, churreta.
- Brígida ¡Uy..., qué facha, puf!...
- Benigno ¿Me s' está burlant, Gonsalo?
- Gonsalo Puf...
- Benigno ¿Es que te burles, Brígida?
- Brígida Puf...
- Benigno ¡Uy!... Arrea de davant de mí o t' asesine.
(Desembaina la espasa y, amenaçaor, va cap a ella.
BRIGIDA, rient, fa mutis per la esquerra
- Gonsalo ¡Che, tin coneiximent! (Detenintlo.
- Benigno ¡Pero Gonsalo!... ¡Pero Sorrilla!...
- Gonsalo Pòsat eixa capa be.
(Posántlila mentres BENIGNO embaina la espasa.

Seguidament, apareix LEONOR per la esquèrra,
vestida de mòncha, dient molt melosa.

- Leonor «Y qué he de hacer, ¡ay de mí!,
sino caer en vuestros brazos,
si el corazón en pedazos»...
- ¿Cóm t' has posat la barba, desastrat?
(Li pega tiró y li l' arranca.
- Benigno ¡Guapo, ya m' ha afeitat! ¿Has vist la
navaixa que gasta?
- Leonor Che, ¿pero cómo t' has vestit?
(Se posa a arreglarlo.
- Gonsalo Ara estaba yo apañantlo un pòc.
Com s' ha vestit tan de presa...
- Leonor Es molt arreu. ¡Pósat eixa espasa be!
- Benigno Ya va la palpá de la espaseta, ya.
Fes el favor de no palparla tant, que
me la robelles.
- Leonor Pues pòrtala be. (Después qu' el arregla un
poc se queda mirantlo un moment en alegría y diu).
Veus, veente aixina ya 't vulle doble.
Te mire y no sé lo que 'm pasa...
Pareixes...
- Benigno Pregúntaliu a la churra y ella te dirá
lo que pareixc.
- Gonsalo Vinga, ensayeu algo que vos vecha
yo.
- Benigno ¡Vòls callar... lladre!
- Leonor Sí, sí; repasem la essena que més me
emосiona, la que més me trastorna,
la que me fa sentir unes còses tan
rares y tan ideals, que hasta les
cames me se tremòlen.
- Benigno El lleu te s' había de tremolar.
- Gonsalo ¿Quína essena es eixa?
- Leonor Cuan don Juan la róba del convent.
Doña Inés se desmaya, don Juan la

agarra en sos brazos y se la endú al seu palasio. ¡Qué hermosa!... ¡Qué ideal!... ¡¡Qué amor!!... (En éxtasis.

Benigno

¡Qué garrotá!

Gonsalo

Sí qu' es bonica.

Leonor

Anem, anem a vore si tens chènit y arrogansia. Vosté, si no hu fem be, dígamoseu.

Gonsalo

Conforme.

Leonor

Tú entra per ahí. Yo al vóret me desmaye en tos brazos y tú m' agarres y me s' endús. A vore si hu fas en valentía com ell. Cuan yo diga ya, entres.

(Agarrantlo a ell y posantlo a la dreta; ella s' en pasa a la esguerra.

Benigno

Com si chuárem a la piu.

Leonor

Ya. (BENIGNO, va cap a ella de molt mala gana).
¿Qu' es eso?

Benigno

¡Qué ha de ser, qu' estás loca!

Leonor

«¿Sueño..., deliro?...

¡Tenetme..., apenas respiro!...

¡Ay de mí!»

Agárram y endúsmese.

(BENIGNO, agarra a LEONOR que figura estar desmayá. Fa esforços per a alzarla y no pot.

Benigno

Yo no puc, peses masa.

Leonor

Fes un esfòrs y endúsmese, ¡ala..., Benignet!

(Aso hu diu sinse eixir del desmay que finchix.

Benigno

No te fases la mòrta. (Provant de nou.

Leonor

No veus qu' estic desmayá.

Benigno

Pues pronte caldo, a vore si te pasa, yo no puc.

Leonor

¡Ay..., quíns hòmens!... ¡No te dona vergoña no poder en una Inés, che!

Benigno

Ni en Inés ni en Visènta, estíc donat per inútil.

Leonor ¡Eres un Tenorio de guardarropía!...
Ara vorás.

(Agarrant a Benigno en brazos.

Benigno ¿Qué vas a fer, Leonor?

Leonor A tirarte per el balcó.

Benigno ¡Eh..., qué dius!

Leonor ¡Lo que no aprofita, se tira!

Benigno ¡Gonsalo, sálvam!... ¡Socorro!... ¡¡So-
corro!!...

INES fa mutis en ell en brazos y GONSALO pega
raere. Queda el teatro a fosques un moment mentres
se fa la mutasió y apareix el cuadro según.



SEGÓN CUADRO

SEGÓN CUADRO

DECORAT: Casa blanca en una porta chiqueta a cada lateral figurant surtidors de dormitoris, ya que se desarrolla la essena en l' alcoba del matrimòni. Tres pedestals de sepulcre, el de doña Inés al sentro y un atre a cada costat. Algunes masetes de vèrt y en flòr repartides per essena. Estes figuren ser les qu' el matrimòni tenen en els balcóns. La essena pròu fòsea, a pesar de una lluna de cartó, de cara llecha, que pencha del techo.

La essena está a sòles y a pòc entra LEONOR, seguida de GONSALO, en BENIGNO en brasos y deixantlo, millor dit casi tirantlo en tèrra, díu:

Leonor T' he tingut llástima, pero si así no hu díus en corache, no te salva ni la caritat.

Benigno ¡Pero, Leonoreta!...

Leonor No valen romansos; a ensayar, pero en corache, sino ya saps lo que te tòca.

Gonsalo Vinga, hòme, feste el ánimo; después de tot es una distracció y li dones gust a ta muller.

- Benigno ¿Tú també? Hòme, ¿qué faria yo per a que me s' enpuchara la mosqueta al nas y comensar a espasaes en estos lladres? ¿Per qué no tindré valor, eh? ¿Per quéee...? (Chillant.
- Leonor ¿Qu' es això? ¿Qué parles?
- Benigno Res, dòna, res; estic ensayantme.
- Leonor Ah... bé. Vinga, señor Gonsalo, achúdemos també. Vosté y yo farem de estatues per a que resulte millor. Ara li portaré el sudari. (Mutis esquerra.
- Benigno ¿Che, tú també li achudes a la meua costella, insensato?
- Gonsalo Hòme, yo es per evitarte... tonteries en ta muller.
- Benigno Me pense que deixarás de ser amic, encara que t' afeites. ¿Per qué me posarien Benigno!
- Gonsalo Vinga, no te sofoques.
- Benigno ¿No m' haberen pogut posar maligno a vore si me tenien més respècte? Tú eres un mal amic, ¿saps?
- Gonsalo No digues això ni en broma; ya saps que t' aprèsie y hu pròbe cuan vullgues.
- Benigno ¿De veres?... Pues pròbameu.
- Gonsalo ¿Cóm?
- Benigno Matant a la meua dòna. (Donantli la espasa.
- Gonsalo No digues barbaritats.

IX LEONOR per la esquerra; porta un llansol.

- Leonor Prenga, Gonsalo, pòsesel. Vosté farà la estatua del Comendaor y yo la de doña Inés.
- Gonsalo Pero, dòna...

Leonor Aixina pareixerá més real y este lu
dirá millor. Lleves el guardapolvo.
(Posantli el llansol per el muscle y, agarrantli, li ha fet
llevar el guardapolvo. Pot quedarse en calsonsillos per
a anar tot de blanc.

Gonsalo Mira que tinc les cames fluixes y puc
caure y estropear-me.

Benigno Ojalá t' encoixares.

Leonor Ya está be. Vosté puche en este del
costat y yo en el del mich. (Puchen.
GONSALO a la esquerra.

Gonsalo Che, asò se menecha.

Benigno No tingues pòr, total un bac y res.

Gonsalo ¿Un bac te pareix a tú pòc, che?

Benigno Masa, me pareix masa... baixet; había
d' estar com el micalet de alt.

Leonor Estigam ben serios, ¿eh? A vore si
estás desidit y arrogant, Benigno.
Sobre tot cuan te dirichixques a mí,
a doña Ines, diso en pasió, fesme
sentir eixe amor tan devoraor del
calavera don Juan. Recórdaten cuan
festechábem lo que me dñes.

Benigno Allò tot eren mentires.

Gonsalo Che, que me canse.

Leonor Vinga, comensa.

Benigno ¡Sorrilla!... (BENIGNO, después de una pausa, fa-
algo de mímica, com per a pendre correguda. El autor
fia esta essena al talent del actor. Comensa molt desen-
tonat dient)

«Ya estoy aquí, amigos míos».

Si no lleves eixa lluna, no dic res.
Está burlantse, mírala.

Leonor Déixala, ara no se pòt llevar.

Benigno Pues esperemse a que s' anubole y
s' amague.

Gonsalo M' están fent mal les cames, ¿sabeu?

Leonor No fases el tonto, que si abaixe, tin-
drem jaleíto.

- Benigno Es que m'asara, dòna. En eixa cara pareix qu'estigas dientme: «¡Qué mochaes eres, Benigno!»
- Leonor ¿Seguixes o qué?
- Benigno Sí, dòna, ya vach.
(Titubeja un moment y repetix.
«Ya estoy aquí, amigos míos».
- Gonsalo Che, això ya hu has dit.
- Benigno Calla, que tú estás mòrt.
(Pausa curta y acostantse al pedestal de LEONOR, diu:
«Mármol en quien doña Inés en cuerpo sin alma existe, deja que el alma de un triste llore un momento a tus pies».)
(Agarra la capa que ha deixat en terra abáns, en un costat, y se torca les llágrimes. Plora exageradament.
- Leonor ¡Olé, tu mare! ¡Duro, Benignet!
(Entusiasma pero sinse menechase.
- Gonsalo ¡Ala, ahí, valent! (Idem.
- Benigno Estos me donen la orella.
«De azares mil a través conservé tu imagen pura; y pues la mala ventura, te asesinó, de don Juan,

IX BRIGIDA, per la esquèrra, en un resibo en la ma, tallantli la paraula. BENIGNO, h' anat puchant de tò en els últims vèrsos.

- Brígida El resibo del anquilinato. ¿Ande está la señorita?
(LEONOR, indigná, se lleva una sabata y li la tira. BENIGNO se posa, asustat, les mans al cap y se queda acorruat.
- Leonor ¡Digues que no estem, idiota!
- Brígida ¡Ay!...
- Leonor Vesten en trenta mil dimònis y no òbrigues a ningú.
- Brígida Pero...

Gonsalo Chica, vesten y calla.
 (BRIGIDA, al sentir parlar raere, se chira y al vore a GONSALO, fa mutis per la esquerra chillant pasmá.

Brígida ¡Ay!... ¡Ay!... ¡Un difunto..., un apare-sío!... ¡Socorro!... (Mutis esquerra.

Leonor Ara qu' estaba emocionantme, ve el inquilinato y hu estropea.

Benigno Cuan pase la troná, aviseu.

Leonor Seguim, Benigno. Com torne a ficar Brígida la pata, yo la espavilaré.

Gonsalo Qu' escandalosa es la churra eixa.

Leonor Seguiu.

Benigno Deixemo per a un atre rato, Leonor.

Leonor Fes el favor de seguir y no ferme la contra, qu' estic nerviosa y podíem acabar com el ball de Torrent. Dónam la sabata.

Benigno Tin. (Donántlila.

Leonor Ya pòts. (Después que se la posa.

Benigno ¡Cóm ha de ser, pasènsia.
 (Pasa un moment y arrancat en furia, diu:
 «Sí, sí; sus bustos oscilan,
 su vago contorno medra...
 Pero don Juan no se arredra;»

Gonsalo ¡Achiii!...

Benigno Chesús.

Gonsalo La llevaeta del guardapolvo.

Benigno «¡Alzaos, fantasmas vanos,
 y os volveré con mis manos
 a vuestros lechos de piedra!
 (Se ouen, dins, tres colps.
 Yo soy vuestro matador,
 como al mundo es bien notorio.»

IX BRIGIDA per la esquerra.

Brígida Están llamando, ¿abro? (Mutis correguent.

Benigno «Si en vuestro alcázar mortuorio
 me aprestáis venganza fiera,
 (Atres tres colps més forts.

daos prisa, que aquí os espera
otra vez don Juan Tenorio».

(Se queda en una postura cómica.

Torna a eixir BRIGIDA.

Brígida Tocan otra ves, ¿abro? (Mutis correuent.
(Tornen a tocar més prop y més fort. BENIGNO, que
encara está en la postura que s' había quedat, cada colp
el fa votar y volent fer el valent, diu:

Benigno «Señores. ¿A qué llamar?
Los muertos se han de filtrar
por la paret; adelante».

(Rápidament s' apaga y s' ensén la llum y...

Apareix un MUNISIPAL, en la porra en alt, seguit
de VEINS; éstos apareixen per les dos portes.

Munisipal ¡Alto ahí! ¿Vosté es Benigno?

Benigno Yo soc, yo. ¿Qué ha pasat? (Asustat.

Munisipal Ya li hu dirán a vosté. Vínghasen en
mí al chusgat.

Benigno Estíc bobo. ¿Yo, per qué?

Munisipal La churra els ha delatat.

Leonor ¿La churra? ¡Ay, pobreta, cuan yo
l' agarre, la estrangule!

Munisipal Esta casa es misteriosa. No paren de
chillar, s' han oit veus de socorro. El
veinat está confús y alarmat. Víngha-
sen en mí.

Benigno Señor munisipal, yo no soc culpable.
Endugas a la meua dòna, qu' ella té
la culpa de tot.

Munisipal Manco romansos, anem.

(Agarrantlo del brás.

Veíns ¡Fòra!... ¡Al asilo!... ¡Fòra!...

Benigno ¡Aparta, sòltam el brás. (En súplica.

Si un moment de contrició
du a un hòme la salvació,
per favor, no 'm fasa mal,
perdónem, munisipal! (Achenollantse).

(Se ou un roído metálic a temps que del pedestal que es-
taba LEONOR, ix una flamerá y fum, allumentantse pro-
fundament la essena. Tots queden asombrats y, en dit
pedestal, apareix el busto de SORRILLA. INES va a
BENIGNO, y agarrantlo, diu:

Leonor

¿Qu' es això? ¿Qué pasa así?
¡Aneusen!... ¿Per qué se chilla?
¡Mireu tots lo que hiá allí...
Respeteu al gran Sorrilla!

(Els homens se descubriren en respecte. Después de
una pausa, BENIGNO, alsantse y traent la espasa, diu,

Benigno

¡Ma mare! ¿Eixe es Sorrilla? ¡Ara me
la paga!

Leonor

¡Teneos!...

Benigno

Apártat o et pase de part a part.

(En la espasa en la má, amensao.

¡Basta ya de tal suplicio!
Llamé al cielo y no me oyó,
y pues sus puertas me cierra...
Aplaudixquen per favor
esta humorá del autor.

TELÓ

